Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 228. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, NOVEMBER 29, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 29-го ЛИСТОПАДА 1996 р. Ч. 228. РІК CIII.

Л. КУЧМА ВІДВІДАВ ІЗРАЇЛЬ

Київ (УНІАР). — У неділю, 24-го листопада, Президент України Леонід Кучма вилетів на триденну візиту до Ізраїля.

Наступного дня, 25-го листопада, відбулися його зустрічі з президентом Ізраїля Езером Вайцманом, головою кнессету Даном Тіхоном і прем'єр-міністром Бенджаміном Нетаньягу. Зустрічі закінчилися підписанням пакету українсько-ізраїльських документів про взаємовигідне співробітництво, в тому числі спільну декларацію про дальший розвиток зв'язків між Україною та Ізраїлем. Підписано також міжурядові угоди про морське торговельне співробітництво, охорону довкілля, взаємну допомогу між митними департаментами тощо.

Президент України і прем'єр-міністер Ізраїля зробили короткі заяви для представників преси. Б. Нетаньягу зазначив, що під час зустрічей сторони виявили багато спільних інтересів. Уряди обидвох держав прагнуть зменшити риск для інвестицій в українську економіку. Нетаніягу схвально сприйняв пропозицію про особливе партнерство в межах трикутника Україна-Ізраїль-ЗСА, зокрема в питаннях кредитування.

Щодо взаємин з Палестинською автономією, то, за словами Нетаньягу, Ізраїль став на шлях переговорів з метою мирного вирішення усіх проблем. Від Л. Кучми прем'єр-міністер Ізраїля довідався, що Україна не має ніяких оборонних проєктів в Ірані й відмовилася від продажу танків Іранові. Натомість Україна нічого не зажадала від Ізраїля, а Ізраїль також і не пропонував нічого, оскільки Л. Кучма підкрес-

(Закінчення на стор. 3)

Почалася кампанія відкликання депутата І. Симоненка

Чернігів. — Національно-демократичні організації Чернігівщини почали кампанію відкликання лівого депутата Івана Симоненка, який цього місяця подав на розгляд парляменту проєкт закону про виведення з Криму українських військ, назвавши їх „окупаційними", повідомила 26-го листопада УНІАР.

Учасники наради представників обласних відділів Народно-Демократичної Партії України, Конґресу Українських Націоналістів, Народного Руху та інших організацій Чернігова закликали виборців округи, в якій вибрано І. Симоненка, підтримати ініціятивну групу, що збираються провести збори щодо відкликання депутата. Ініціятивну групу вже зареєстровано в органах місцевої влади у встановленому законом порядку.

На засіданні учасники прийшли до висновку, що праця І. Симоненка у парляменті носить деструктивний і антиконституційний характер. Як відомо, проєкт закону, запропонований І. Симоненком, Верховна Рада засудила як такий, що суперечить Конституції.

Учасники наради надіслали І. Симоненкові телеграму, в якій повідомили про рішення розпочати кампанію його відкликання.

Білорусь має два парляменти

Мінськ (ПАП). — Алєксандр Лукашенко отримав перемогу над парляментською опозицією. У вівторок, 26-го листопада, на його бік перейшло кілька десятків депутатів. Відбулося "засідання парляменту" з 112 депутатами під керівництвом депутата Юрія Малумова.

Депутати, що підтримують президента А. Лукашенка, закликали своїх колег з Верховної Ради, щоб ті також перейшли на його бік і підпорядкувалися новій конституції, прийнятій недавнім референдумом, та яка дає президентові дуже широкі уповноваження і значно обмежує такі для парляменту.

Прихильник президента депутат Іван Пашкевич закликав присутніх до співпраці з А. Лукашенком, на що заступник голови парляменту Геннадій Карпенко заапелював, щоб не признавати нової конституції, поскільки результати референдуму протиправні. Депутат Володимир Ністюк назвав заклик до створення нового парляменту "зрадою держави, права і конституції". "Не може бути в цій країні двох парляментів. В такому разі один з парляментів повинен піти до тюрми".

Перед будинком парляменту понад 100 осіб демонструвало під біло-червоно-білими прапорами на підтримку Верховної ради, протестуючи проти президентської диктатури. Тимчасом Конституційний суд Білорусі на своєму засіданні визнав, що не ставитиметься офіційно до результатів референдуму, залишаючись при своєму попередньому рішенні, що ці результати можна сприймати лише як консультаційні щодо проєктів конституції.

Ізраїль не хоче залишити окупованих територій

Єрусалим, Ізраїль. — Всупереч усе більшому тискові з боку ізраїльських противників розбудови жидівських поселень на окупованих арабських територіях західнього берега Йордану і в смузі Ґази, прем'єр-міністер Беньямін Нетанягу рішуче обстоює потребу збільшення кількости таких поселень.

Виступаючи цими днями в жидівському поселенні Арієль, Б. Нетанягу сказав: „Я не можу зрозуміти такої концепції миру, яка спрямована на розвиток палестинських міст і сіл і в той самий час передбачає відділення цих міст і сіл від жидівських поселень, які також хочуть розвиватися". Прем'єр нагадав, що землі, які тепер викликають такі гострі суперечки, „стояли пустками тисячі років, а сьогодні тут кипить життя". На думку Б. Нетанягу, „і палестинцям, і багатьом жидам треба звикати до того варіянту, що нам доведеться жити разом".

Зі свого боку, палестинці також не мають наміру відмовлятися від пляну зробити західній берег Йордану частиною майбутньої незалежної палестинської держави, тому наставлення ізраїльського уряду щодо дальшої розбудови жидівських поселень палестинці інтерпретують як вияв непримиренности між двома народами.

В понеділок представник палестинської делеґації на переговорах з ізраїльтянами сказав, що політика прем'єра Б. Нетанягу „не тільки порушує підписані угоди, але й перекреслює всі надії на мирне вреґулювання близькосхідньої ситуації".

В Україну може надходити казахська нафта

Київ. — Україна незабаром зможе нав'язати тісні відносини у нафтодобувній і нафтопереробній галузі з Казахстаном, що зменшить залежність Києва від російських енерґоносіїв.

Казахський амбасадор Юрій Клочков, зустрівшись із заступником голови Верховної Ради України Віктором Мусіякою у зв'язку із закінченням своєї місії в Україні, повідомив, що в майбутньому значно зросте видобуток нафти у його країні і запропонував українським фахівцям взяти участь у будівництві трубопроводів, нафтодобувних і нафтопереробних підприємств. В. Мусіяка висловив готовість до тісних відносин у нафтовій галузі.

Як відомо, Україна шукає альтернативні джерела нафти, щоб зменшити свою залежність від російських енерґоносіїв. В Одесі будується термінал, який прийматиме танкери з близькосхідньою нафтою. В липні Україна підписала угоди щодо ґазо- і нафтовидобутку з Іраком.

Крім співпраці у нафтовій галузі, на зустрічі йшлося і про інші аспекти двосторонньої співпраці, яка, за словами В. Мусіяки, має великий потенціял. Ю. Клочков, якого призначено амбасадором Казахстану в Білорусі, відзначив добрі стосунки Києва і Алмати в гуманітарній ділянці. Він згадав те, що минулого року в Україні широко відзначено 150-річчя казахського поета Абая, а в Казахстані — 400-річчя від дня народження Богдана Хмельницького. Крім того, у вересні цього року в Казахстані пройшли Дні України, а в листопаді в Україні — Дні Казахстану.

Заступник голови українського парляменту підкреслив, що між двома країнами не існує конфліктів. Добрі відносини склалися у військово-технічній ділянці. В українських військових училищах проходять підготову казахські офіцери.

На зустрічі однак визнано, що економічні відносини мають бути кращими і відзначено потребу ратифікації угоди про вільну торгівлю між Україною і Казахстаном.

Запевнюють у приїзді Б. Єльцина в Україну

Москва. — Прессекретар президента Росії підтвердив, що Боріс Єльцин, який мав на початку листопада операцію серцевих судин, дотримається свого слова і здійснить першу закордонну поїздку після одужання в Україну, повідомила 27-го листопада УНІАР.

Разом з тим Сєрґєй Ястржемський заявив, що візита Б. Єльцина в Україну буде можлива тільки після того, як українську столицю відвідає прем'єр-міністер Росії Віктор Черномирдін для підписання угод щодо поділу Чорноморської фльоти, які є передумовою до підписання двостороннього широкомасштабного договору про дружбу і співробітництво.

Як відомо, В. Черномирдін відклав свою заплановану на листопад поїздку до Києва, бо, згідно з повідомленням аґентства ІТАР-ТАСС, не були підготовлені для візити необхідні документи. С. Ястржемський сказав, що російський прем'єр підтвердив свій намір відвідати Київ, однак точної дати поїздки не навів. Один з високопоставлених співробітників міністерства закордонних справ Росії заявив, що візита В. Черномирдіна відбудеться перед 15-го грудня.

Підписано українсько-російські військові угоди

Москва. — Міністер оборони України генерал-лейтенант Олександер Кузьмук і його російський партнер Ігор Родіонов підписали ряд угод щодо військового і військово-технічного співробітництва, повідомила 27-го листопада УНІАР.

Під час візити військової делеґації України до Москви підписано угоду про співробітництво в ділянці військової медицини і затверджено плян військової співпраці між міністерствами оборони обох країн на наступний рік. Плян, між іншим, передбачає співробітництво в галузі використання систем протиповітряної оборони, удосконалення взаємодії систем зв'язку і дальші контакти між військовими відомствами.

Програма перебування О. Кузьмука в російській столиці передбачає відвідування Академії бронетанкових військ, яку український міністер оборони закінчив 13 років тому.

Уряд України підготував пакет податкових законів

Київ (УНІАР). — Тут у понеділок, 25-го листопада, Кабінет Міністрів України закінчив працю над текстами пакету законів щодо реформування податкової системи і передав їх на розгляд українського парляменту. Серед підготованих документів нова редакція закону про податок на прибуток, на додану вартість, на багатство, прибутковий податок громадян, проєкт закону про платежі на території України і заходи щодо стабілізації народного господарства України й відновлення економічного зростання. Необхідність прийняття цього пакету законів проголосив у Верховній Раді 22-го листопада прем'єр-міністер України Павло Лазаренко.

Того ж дня у Кабінеті Міністрів відбулася нарада керівників деяких міністерств, на якій розглянуто пакет урядових рішень, спрямованих на впорядкування системи виробництва і продажу алькоголю і тютюнових виробів.

Перший віцепрем'єр-міністер України Василь Дурдинець зазначив, що державна контроля за виробництвом і продажем згаданих товарів дала добрі наслідки, вона виявилася стабілізуючим фактором —тютюнова та алькогольна галузі збільшили виробництво і стали надійним джерелом доходів у державний бюджет. Лише за вересень і жовтень до бюджету надійшло майже 60 млн. гривень за рахунок акцизних зборів з алькоголю та 39 млн. гр. від тютюнової промисловости. Продаж Українського алькоголю майже вдвічі скоротив ввезення імпортованих низькосортних напоїв.

Щодо нового пакету документів, підготованих Урядом, В. Дурдинець зазначив, що вони унеможливлять впливи тіньових груп на окремі ланки виробництва і забезпечать ефективну всеохоплюючу державну контролю за діяльністю галузі та вчасним внесенням обов'язкових вкладів до бюджету.

Посилять протипожежну безпеку

Київ. — В Україні почнеться кампанія роз'яснення правил протипожежної безпеки у зв'язку з частими пожежами, повідомила 25-го листопада УНІАР.

Постійна урядова комісія з питань техногенно-екологічної безпеки та надзвичайних ситуацій на своєму засіданні 23-го листопада висунула вимоги до обласних державних адміністрацій негайно вжити заходів щодо належного пожежного нагляду і зміцнення служб пожежної безпеки. До 1-го січня наступного року мають бути здійснені перевірки стану протипожежної безпеки в помешканнях і на підприємствах. На радіо і телебаченні почнеться широке висвітлення того, як запобігати пожежам.

Комісія, очолювана першим віцепрем'єр-мі-ністром Василем Дурдинцем, повідомила, що впродовж останніх 10 місяців зареєстровано 38,000 пожеж, в яких загинуло 1,916 осіб, у тому числі 143 дитини. Шкода, заподіяна вогнем, становить 14 млн. гривень.

На засіданні стверджено, що на багатьох підприємствах рівень протипожежної безпеки є на низькому рівні. Особливо низький рівень захисту від пожеж на сільськогосподарських об'єктах. На 11,000 з них виявлено несправну електромережу, а 30,000 не мають первинних засобів гасіння вогню.

Немає належного рівня протипожежної безпеки в житлових районах міста. Майже відсутня періодична контроля за станом ґазопостачальних систем і вентиляцією у будинках, що стало однією з причин вибуху ґазу в будинку в Мелітополі цього місяця. Як відомо, у вибуху загинуло 10 осіб, а п'ять дістали поранення.

ДЕНЬ ПОДЯКИ

З уваги на свято День Подяки у четвер, 28-го листопада, це число друкується з датою п'ятниці, 29-го листопада. Наступне число „Свободи" друкуватиметься в п'ятницю з датою суботи, 30-го листопада. — **Ред.**

В Україні

(З інформацій УНІАР)

НАЦІОНАЛЬНІЙ БЕЗПЕЦІ ЗАГРОЗИ НЕМАЄ

КИЇВ. — Секретар ради національної безпеки і оборони України Володимир Горбулін вважає, що для національної безпеки України сьогодні ніякої загрози немає. Свою недавню заяву щодо такої загрози він пояснив так: "Коли я влітку казав про необхідність запровадження елементів надзвичайного стану, то мав на увазі не тільки і не стільки одинокий випадок — замах на прем'єр-міністра П. Лазаренка, а загальну ситуацію в державі на той час." Горбулін вважає ту свою заяву надто радикальною, але визнає, що вона позитивно вплинула на суспільство. Сьогодні він не бачить підстав для запровадження надзвичайного стану чи для зміни керівництва у силових структурах.

ПЕРСПЕКТИВИ УКРАЇНСЬКОГО ФІНАНСОВОГО БИЗНЕСУ

КИЇВ. — Знаний в Україні інвестиційний банк "CS First Boston" має активне становище також в інших державах, наприклад, в Росії і Великобританії. Банк виступає ґльобальним координатором проєкту з розміщення акцій російського ґазового концерну "Ґазпром" на лондонській фондовій біржі. Незалежні експерти прогнозують, що поява в Україні такого світового велетня інвестиційного бизнесу свідчить про потужні перспективи українського фінансового ринку. Ще одним підтвердженням цьому є становище керівництва філії в Україні іншого европейського банківського велетня "Сосієте Женераль Фінанс Девелопман" (СЖФД), Франція. Один із керівників філії СЖФД в Україні Павло Заремба також вірить, що фінансовий ринок України є досить перспективний. Однак сьогодні світові інвестиції надходять в Україну дуже мляво. Якщо порівняти з іншими країнами, то у 1995 році капіталовкладення Европейського союзу в економіку Мадярщини — 3.5 блн.дол., Чехії— 3 блн. дол., Польщі — 2 блн. дол., а в економіку України лише 900 млн. дол. Та на думку тих же неза-лежних експертів, Україна найближчим часом має шанси випередити згадану трійцю европейських держав щодо отримання інвестицій.

ЗЛОЧИННІСТЬ ПІДРИВАЄ АВТОРИТЕТ ДЕРЖАВИ

КИЇВ. — Колишній Президент України, депутат Верховної Ради Леонід Кравчук висловив стурбування тим, що "злочинні клани хочуть залякати всю Україну", намагаючись продемонструвати "хто тут насправді господар". За його словами, початок війни між злочинними кланами неґативно вплине на авторитет України в світі. "За останні кілька днів до мене звернулися десятки моїх знайомих чужоземців — потенційних інвесторів, у яких виникли сумніви чи варто вкладати гроші в економіку криміналізованої мафіозної держави", — зазначив Л. Кравчук. Він також додав, що вбивство Є. Щербаня викликало велику напругу в Україні, оскільки подібні процеси супроводжуються обігом не мільйонів, а більйонів долярів. Однак Л. Кравчук вважає, що немає потреби змінювати Уряд чи керівництво силових структур. "Ми це вже пройшли: уряди міняли, прем'єрів..., а наслідків — катма".

В.ЧОРНОВІЛ: "СИТУАЦІЯ У ВЕРХОВНІЙ РАДІ — ЯВИЩЕ ЗАКОНОМІРНЕ, АЛЕ НЕНОРМАЛЬНЕ"

КИЇВ. — Голова НРУ Вячеслав Чорновіл сказав, що вбивство парляментариста Є. Щербаня висвітлило справжню ситуацію в державі. Він нагадав про пропавшого без вісти у 1994 році голову секретаріяту Руху Михайла Бойчишина, зазначивши, що вже втратив надію побачити його живим. А недавно стався вибух під вікнами посадника Вишгорода, теж члена Руху. Міліція ж відповіла, що це "діти пожартували". Ось так сьогодні в Україні виглядає боротьба з організованою злочинністю, гірко зазначив голова НРУ. Він також сказав, що чимало багатіїв стали депутатами Верховної Ради тому, що заплатили шалені гроші за голоси виборців. Вони пішли на це, щоб здобути депутатську недоторканість і уникнути кари за свої нечесні шляхи збагачення. "Відтак, ситуація у Верховній Раді — явище закономірне, але ненормальне". Уникнути цього допомогло б прийняття іншої виборчої системи. В. Чорновіл погодився з соціялістом О. Морозом, що депутатів треба обирати за партійними списками, бо за існуючим законом можна легко "купити" близько 150 місць в українському парляменті.

НОВИНИ ФОНДУ ДЕРЖАВНОГО МАЙНА

КИЇВ. — Фонд Державного Майна України виставив на черговий сертифікатний авкціон 403 середніх та великих промислових і сільськогосподарських підприємств. За словами голови фонду Юрія Єханурова, громадяни України "мають широкий вибір для інвестування своїх приватизаційних майнових сертифікатів". За інформацією Ощадного банку, приватизаційні сертифікати вже отримали 82 відсотка українських громадян. Понад 20 млн. сертифікатів вже інвестовано в підприємства, акції яких виставляється для продажу щомісячно. Якщо до кінця року буде приватизовано 5,000 великих підприємств, то це означатиме, що половина економіки перейде в приватні руки, вважає Ю. Єхануров.

В АМЕРИЦІ

Д-Р ДЕЙВИД КЕССЛЕР, який шість років сповняв обов'язки голови Відділу харчів та ліків в Уряді спершу Джорджа Буша, а відтак Билла Клінтона, повідомив, що резиґнує з того посту і відійде, як лише знайдеться наступник на його місце. Д-р Д. Кесслер був найбільше відомий зі своєї боротьби з тютюновою індустрією, уважаючи що тютюн належить до наркотиків, і тим наразив собі підприємців цигарет та вирощувачів тютюну.

ДОСЛІДИ, ЩО ЇХ ВЕДЕ Уряд, щоб прослідити захворіння американських ветеранів, ствердили тепер, що ці ветерани, які служили у війську в часі війни у Перському заливі в 1991 році, мають куди більший відсоток поважних захворінь, як усі інші ветерани. Однак дослідники не знають причини цих захворінь.

У СВІТІ

У БЕОГРАДІ ВІДБУЛИСЯ широкі демонстрації проти сербського президента Слободана Мілошевіча. В демонстраціях взяло участь понад 100,000 осіб і вони зуміли зовсім спаралізувати на кілька годин місто. Провідники опозиції заповідають, що вони замкнуть зовсім Београд аж доки Мілошевіч не зрезиґнує з посту президента.

ВЕЛИКІ ПЛЯНИ ФІЛЬМОГО підприємства Волт Діснія в Китаї стоять під знаком запиту з політичних причин. Показується, що фільм про Далай Ламу, який тепер саме накручують в Марокко і який є частиною фінансований підприємством Діснія не подобається китайському урядові та з того приводу будуть труднощі у дальшому поширенні американського фільмового підприємництва.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Українська преса в небезпеці

Питання дальшої постійної появи української преси в діяспорі стоїть під увагою як українських читачів, так і видавців тих часописів, що досі ще стараються втриматися „при житті". Коли маємо нагоду кинути оком на життя діяспори з-перед тридцяти років, коли воно було в повному розквіті, то аж лячно стає, яка неґативна переміна зайшла тепер в останніх роках. Українська преса швидко корчиться і це без вийнятку, а її дальша доля стоїть перед великим знаком питання. Тут головну ролю, як у всіх проявах життя, грає фінансова сторінка, яка ніяк не дозволяє на великі витрати в грошах для видавця, яким звичайно в наших обставинах є одна із громадських або політичних організацій із обмеженим обставинами майном. Дослівно на наших очах майже усі газети і журнали зменшили число на тиждень чи місяць, а знаємо також добре, що з підвищенням цін на папір і друк мусіли підвищитися також ціни на передплату. І тут саме прийшло найбільше драстичне зменшення числа читаючих українську пресу, а може не так читаючих, як передплачуюючих. І це самозрозуміло, бо т. зв. молодші покоління, байдуже чи це в ЗСА, Канаді, Австралії або Південній Америці, щораз менше знають українську мову і тому не є зацікавлені українською пресою. І так ці компоненти — підвищення цін на преси та брак читачів викликали сьогоднішній стан, в якому вже тільки один україномовний щоденник бореться за життя, а інші раз-у-раз повідомляють про скорочення накладу, чисел, а то й всеціле зліквідування видань. Тому наші очі мусять бути звернені на Україну та пресу, яка там появляється, або і появлялася раніше лише з інакшим накиненим їй змістом.

А тим часом, після п'ятьох років можливости писати вільно і широко, читаємо у вістках УНІАР, що наступного року передплата українських видань в Україні різко впаде. Згідно з даними, читаємо далі, за два місяці на початку нового року (1996) передплачено одну п'яту накладу газет, передплачуваних рік тому. І ось в листопаді число передплат україномовного „Голосу України" є тільки 17.5 відс. порівняно з передплатою в першому півріччі цього року. Не краще представляється справа і з іншими газетами. Причиною зниження числа передплат уважають загальне зріст і на них ціни. Важко припускати, що ціни можуть обнизитися в майбутньому, коли знаємо, що в Україні папір і друк значно подорожчав, так як це сталося і на нашій півкулі. Отож якщо в Україні не буде фінансової і моральної підтримки урядових чинників, годі собі уявити, як буде існувати українська преса.

А українська преса потрібна і тут, і там, і ми не можемо в ніякий спосіб допустити до її всецілої ліквідації. Друкованого слова ніколи не заступить ані телевізійна новинка, ані „і-мейл", ані інші здобутки техніки.

Нація не може існувати без друкованого слова і не може плекати самостійности, не маючи до неї речників щоденного життя і реєстру щоденних подій на письмі, таких, щоб залишилися для майбутнього, для історії нашого народу.

Сьогодні молоді історики шукають джерел для своїх праць саме у періодичній пресі, де находиться перекрій цілого українського життя в діяспорі за останнього півсторіччя. А як її не буде, тоді де будуть шукати таких матеріялів ті, які прийдуть по них? Чи свідомі є того наші „батьки народу"?

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Ярослав Гайвас

АЗІЯ В ЦЕНТРІ УВАГИ ТА АКЦІЙ

Президентові ЗСА Биллові Клінтонові прийшлося нелегко. Ще добре не відпочив після важких передвиборчих зусиль та виборчого напруження, а вже прийшлося летіти до Манілі (Філіпіни), де 24-го листопада відбувалася зустріч представників Організації азійсько-тихоокеанського співробітництва, в якій брали участь 18 держав того обширу. А ще перед тим він вступив зі своєю дружиною до Австралії, нібито на короткі вакації, а в дійсності, — щоб приготовити Австралію для ролі активного учасника в дебатах та рішеннях.

Йдеться про ще повніше включення ЗСА в бурхливий економічний розвиток того регіону. Вже перед тим президент Б. Клінтон на конференціях з керівниками тих держав порушував це питання, але не всі азійські держави були готові до позитивного рішення. Тепер настала крайня пора добитися цього. Американські дипломати, як і сам президент, добре попрацювали над проєктами відповідних рішень, що навіть відбилося в передвиборчій кампанії, коли конкуренти піднесли в неґативному насвітленні приватні зустрічі Б. Клінтона і його співробітників з деякими вагомими підприємцями з тих країн.

Вага народів Азії

Вага ця зростала швидко останніми роками. В центрі тієї нової дійсности стоїть Китай. Почате 1989 року з ініціятиви Денґ Шіяопінґа господарське зрушення дало непердбачені великі результати. У відрізненні від інших країн, що визволилися після розвалу СССР і відбудували свої національні держави, Денґ почав реформи в Китаї від сільського господарства. Ліквідовано колгоспи й передано землю селянам, які на ній працювали. Що було зовсім зрозуміле, бо в Китаї проблемою першої черги є фізичне виживання більйону і двісті мільйонів споживачів. Після того успіху все зусилля Китаю спрямовано на промислову революцію. Колись, за Мао, вже були такі спроби, але в злому напрямі. Здійснення гасла „сталеварня на кожному подвір'ї" коштувало великих грошей і змарнування людських сил та сировини, взагалі матеріяльних засобів, і скінчилося відкликанням тієї „промислової революції". Коли б її почав хтось інший, а не Мао, який був „улюбленим вождем" народних, в першу чергу селянських мас, то все було б скінчилося катастрофою. Але без неї обійшлося, як і сталося з пізнішим, ще безглуздішим проєктом Мао щодо „культурної революції". Безглуздя, насильства, людські жертви й матеріяльні втрати, хоч безмірні своїми цифрами, не довели до краху. Революція Денґа, якого Мао дуже недолюблював, дала по сімох роках несподівані позитивні висліди: 100 блн. долярів девізових резерв в Китаї, інвестиції чужого капіталу, в тому числі й американських, щорічно йдуть в більйони чи навіть десятки більйонів. Як подає найновіша статистика, 60 відсотків взуття в світі є китайського виготовлення, з самою Америкою Китай має близько 50 блн. дол. надвижки і доганяє японську надвижку, розмах індустріялізації в Китаї перевищує всі дотеперішні успіхи в різних країнах світу. Це все долучилося до успіхів інших східньоазійських країн — славних чотирьох економічних „тигрів" — і Вашінґтон мусів вживати заходів, щоб посісти адекватне своїм потребам і можливостям місце. А розмаху президентові Б. Клінтонові не бракує. Він не лише брав активну участь у нарадах в Манілі. Але з ним була найсерйозніша група керівних експертів на чолі з державним секретарем Ворреном Кристофером. І мав вичерпні окремі розмови з японським прем'єром Рютаро Гашімото, південнокорейським Кім Самом, а найважніше — з Джіянґ Земіном, який мав би відбути державну візиту до ЗСА літом наступного року. І ще велечезна перевага тієї зустрічі і тих розмов у тому, що Росія не взяла у них участи, бо не належить до Організації азійсько-тихоокеанського співробітництва.

Китай — твердий горіх

Сам собою Китай зі своїм більйоном з чвертю населення є одним з найбільших співчинників світової дійсности. А його останній семирічний господарський успіх, який заповідається і на дальші роки (Китай зумів згармонізувати великі фінансові інвестиції й індустріялізацію країни з пригамуванням, а навіть зменшенням інфляції, що не давалося в інших країнах) різко підносить його до рівня світової надпотуги. Без нього, а тим більше проти нього, не може Вашінґтон зайняти відповідне місце в кооперації азійсько-тихоокеанського комплексу.

Дорога до тіснішої співпраці ЗСА з Китаєм була дуже довга і важка. Від 1949 року, коли комуністи перемогли Чан Кайшека і здобули увесь континентальний Китай, а Чан Кайшек відступив на острів Тайван, якого комуністи не могли пробувати здобути, бо не мали відповідної морської потуги, а крім цього, Вашінґтон стояв їм на дорозі, аж до 70-их років, коли президент Ричард Ніксон переломив цю протистанність і вивів обидві країни на дорогу до нормалізації, якої ще й дотепер не вдалося осягнути.

Особливо 1995 рік був драматичний і загрозливий у взаєминах між обидвома країнами. Незважаючи на попередні домовлення між сторонами, що Вашінґтон не видаватиме в'їзних віз офіційним лідерам Тайвану, який саме в той час переводив велику міжнародну кампанію за його державне визнання, Вашінґтон таку візу видав лідерові Тайвану. Білий Дім вияснює це тим, що це сталося під занадто сильним тиском Конґресу — під претекстом, що тайванський президент хоче відвідати університет, в якому студіював і здобув наукові ступені. Китайська державна влада інтерпретувала це як зміну американської політики, яка до того часу визнавала ідею одного Китаю. Китай змушений протиставитися тому усіми доступними йому засобами, бо тривала сепарація Тайвану від Китаю і заснування окремої суверенної держави було б, як кажуть китайці, створенням могутнього наземного літаконосця і бази для американських збройних сил проти Китаю. Відповідно до цього Китай зареаґував. Китай не має могутньої фльоти й тому не міг нею задемонструвати проти Америки й Тайвану. Китайці почали обстріл ракетами морських просторів поблизу Тайвану, посуваючись щораз ближче до прибережних його вод. Американці, як союзники Китаю, вважали, що повинні зареґувати у якийсь спосіб. І вибрали традиційний в таких випадках засіб, а саме спрямування потужних морських сил на води близькі, але не заблизькі до Тайвану. Китай зі свого боку активізував ракетний обстріл Тайвану. Тоді Вашінґтон змінив свою ескадру. Американське поступання в той час було вмотивоване ще й тим, що більшість американських політичних експертів, а з ними й чисельні мілітарні кола, були впевнені в тому, що Китай є напередодні такої катастрофи, яка спіткала СССР. Одначе ступнево ті оптимістичні оцінки почали охолоджуватися, а в публічній опінії ЗСА стали поширюватися заперечення неминучої загибелі Китаю. Крім того, розвиток подій в обширі Східньої Азії й частини Тихого океану вимагали американської присутности. А майже всі держави того обширу висловилися за Китаєм і проти підтримки сепаратиських сил Тайвану.

Нова ситуація

Нормалізація відносин ЗСА і Китаю та їхня співпраця породить цілий ряд корисних наслідків для обох країн , а для деяких держав, особливо для Росії, — некорисних. Першого липня наступного року Китай перебирає державне верховенство над Гонґ Конґом, що був до того часу британською колонією. Англія без найменших застережень, хоч були у цьому напрямі безліч пропозицій, погодилася передати Гонґ Конґ після закінчення 99-річного найму назад Китаєві. Гонґ Конґ — найбільший і найактивніший порт у світі. Це брама до Азії і з Азії, посередник між державами тих просторів, транспортний, грошовий і зв'язковий вузол. І без нього Китай стає потугою, а з ним той процес пришвидшиться надзвичайно. Співпраця Америки з Китаєм допоможе йому спокійно перейти ту монументальну зміну. Відчують це економіки обидвох країн, а за цим і політика. З виходом Китаю до нової світової ролі надпотуги незавжди перестане існувати надія Росії на реставрацію давньої імперії та ще й поділу сфер впливів між Вашінґтоном і Москвою. Роля Росії та її впливи в Азії многократно змаліють, Москва зрозуміла це і вже запросила лідера Китаю Джіянґа Земіна відвідати Росію з весною наступного року. Бо далеко на горизонті починають появлятися привиди повернення хоч частини земель, які, починаючи від XVII століття, Москва загарбувала в Китаю. Буде мирно розв'язана проблема Тайвану. Тайванські сепаратисти і американці, яким вважалася непереможна база — тривалий літаконосець на Тайвані — змушені будуть зревідувати свої апетити. Матиме це величезний вплив і на ґльобальні відносини у світі та, очевидно, на ту країну, що утверджується на північному узбережжі Чорного моря, яке Москва хоче перетворити на своє mare nostrum, а називається та країна Україна.

Д-р Олег М. Волянський

Вартий уваги „Лікарський Збірник"

I

Лікарська комісія при Науковому Товаристві ім. Тараса Шевченка у Львові видала третій том „Лікарського Збірника", відновленого у 1991 році. Вперше „Лікарський Збірник" появився у Львові в 1898 році. Його заснував д-р Євген Озаркевич. Головним редактором відновленого „Лікарського Збірника" є проф., д-р Ярослав Ганіткевич, перший голова Лікарської комісії при відновленому НТШ у Львові. Меценатом видання цієї 120-сторінкової книжки є Григорій Малиновський, а на видавничий фонд склали пожертви також лікарі, члени Української Лікарського Товариства Північної Америки. У збірнику, побіч вузькопрофесійних статтей, знайдемо також цікаві матеріяли, призначені не лише для лікарів, але й для загального суспільства.

У відділі „Актуальні проблеми медицини" є стаття „Досвід діягностики хірургічного лікування міксом серця". Автори вказують на те, що застосування ультразвукового обстеження серця уможливлює вчасну передопераційну діягнозу цього тумору серця. Стаття „Актуальні проблеми рака шлунку в Україні" стверджує факт, що Україна належить до держав з високим відсотком захворювань цим злоякісним тумором. Є тенденція до збільшування випадків рака шлунку з північного заходу до південного сходу України, при чому чоловіки хворіють цією хворобою у два-три рази частіше, ніж жінки.

З статті „Орто і гетеротопічна алотрансплянтація ембріональних тканин" ми довідуємося, що експериментально трансплянтовані ембріональні тканини кроликів швидко адаптуються і приживаються. Стаття „Клінічне значення цитохемічних досліджень левкоцитів периферичної крови у хворих на цукровий діябет" вказує на те, що чим тяжча форма діябету, тим менше у левкоцитах крови є катіонів білка та ензиму цитохромооксидази. Це в результаті дає зменшення відпорнос-ти хворого на інфекцію.

Тривожною є стаття „Еколого-гігієнічні проблеми Львівщини". Хоч Львівщина не належить до найбільше занечищеного довкілля України, все ж таки забруднення повітря є надто велике. Зокрема Яворівське виробниче об'єднання „Сірка", Миколаївська цементова фабрика, Дашавська фабрика технічного вуглецю, Дрогобицька нафтопереробна фабрика та Сокальська фабрика технічного волокна є значними джерелами занечищення. У Львові забруднення повітря є кілька разів вище, ніж допускається. Те саме стосується і річок. Особливо небезпечним є забруднення харчів і це діється головно через надмірне вживання в сільському господарстві мінеральних добрив. У Львівській області зростає захворювання злоякісними туморами, гіпертонічною хворобою, недугами серця, судин мозку тощо. У статті „Діягностика генетичної схильности населення до цукрового діябету" автори рекомендують профілактичну аналізу сечі населення для викриття генетичного нахилу до діябету.

Про чотири роди жовчевих камінців говорить д-р Ярослав Ганіткевич у статті „Типи жовчевих холестеринових конкрементів та деякі закономірності їх формування". Він уважає, що успіх у лікуванні жовчевих камінців, у великій мірі, залежить від розпізнавання роду камінців.

(Закінчення буде)

ІМІҐРАЦІЙНІ СПРАВИ
Український центр „Паллада"

Про нове в іміґраційних законах

Прошу сказати, хто має право отримати статус постійного жителя ЗСА на петицію родичів. Я чув, що більше не дозволено подавати петиції на дітей, що є старші 21 року. Чи це дійсно так?

Під час обговорення змін та доповнень до іміґраційного законодавства, що тягнулося півтора року, була пропозиція, яка набула досить широкої підтримки, щоб припинити іміґрацію дорослих дітей громадян та постійних жителів ЗСА. З підписанням президентом ЗСА Клінтоном 30-го вересня 1996 року закону, що носить назву "Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act of 1996", ми можемо поставити остаточно крапку на дискусіях і повідомити вас, що у категоріях іміґрантів в рамках об'єднання родин змін немає. Як і раніше, і власники зелених карток, і громадяни ЗСА можуть подавати петиції на дітей віком до 21 року, на об'єднання подружжя та викликати неодружених дітей понад 21 року життя. Крім того, громадяни ЗСА мають право подавати прохання на переїзд до ЗСА своїх батьків, родин одружених дітей, сестер та братів.

Моя дочка цього року виграла „зелену картку" у льотереї. Вона є студенткою і не може виїхати під час навчального року. Я хотіла б знати, коли вона буде викликана до консуляту для одержання візи на переїзд до ЗСА та чи є в неї можливість закінчити інститут після одержання „зеленої картки"?

Якщо документи на одержання візи у льотереї DV–97 оформлені правильно і вже відправлені до Крайового візового центру, то ваша донька повинна бути викликана до амбасади ЗСА навесні 1997 року. Але це не означає, що вона одразу повинна виїхати до ЗСА. Вона буде мати право виїхати у будь-який час продовж шістьох місяців від моменту одержання у Варшаві права на виїзд.

Що стосується можливості продовження навчання, то з боку ЗСА це питання можливо вирішити. Адже особам, що виграли право на постійне проживання в ЗСА, у льотереї, прямо на летовищі ставлять у пашпорт штамп, що підтверджує право його власника на постійне проживання в ЗСА, і цей штамп має таку саму силу, як і "зелена картка". Це означає, що, відразу після приїзду, вона може замовити двоірчний пашпорт для повернення в ЗСА і виїхати додому для продовження навчання. Складності можуть виникнути в Україні при оформленні права виїзду за кордон на постійне проживання (у числі таких може бути і вимога вибути з числа студентів).

До мене приїхала родичка з України. Ми хотіли продовжити її термін перебування, але іміґраційна служба відмовила нам у цьому. У Києві вона одержала багаторазову візу, що дійсна на три роки. Чи зможе вона знову приїхати до ЗСА, якщо їй відмовлено у продовженні візи?

Ви одержали від іміґраційної служби лист, де вказано, до якого часу ваша родичка повинна виїхати з Америки. Ця дата і є тепер її новим дозволеним офіційним терміном перебування. Радимо зберігати копію цього документу. Надалі у вашої родички не повинно виникнути непорозумінь при в'їзді до ЗСА. Якщо вона вже перестояла встановлений термін, то це також не означає, що її не пустять знову до Америки. Раніше, коли не існувало гостьових віз з тирічним терміном дії, працівники консулятів кожного разу вирішували, чи дати тій чи іншій особі можливість приїхати до Америки повторно. Як правило, тим, хто не порушував законів і вчасно повертався додому, візу давали. Оскільки у вашому випадку віза є відкритою, то рішення про те, чи пустити дану особу на територію ЗСА і на який період часу, будуть робити працівники СІН на летовищі при в'їзді до ЗСА і, очевидно, що у подібних випадках, на відміну від сучасної практики консулятів, вони будуть керуватися більше законом, як інтуїцією. На сьогоднішній день не існує певного правила, яке вказувало б, кому дозволено вдруге в'їхати до ЗСА (у випадках, коли прохач під час попередньої візити був в Америці довше дозволеного терміну), а кому — ні. Закон, який чітко пояснює це, вступає у силу від 1-го квітня 1997 року і говорить, що особи, які перестояли дозволений термін перебування на 6-12 місяців не мають права одержати будь-який статус (тобто і право перебування в ЗСА на гостьовій візі) протягом трьох років (вийнятки становлять лише деякі категорії осіб, що чекають на статус постійного жителя). Особи, що перебували в Америці нелеґально понад рік, не будуть мати права на повторний в'їзд до ЗСА продовж 10 років. Якщо під час перевірки на летовищі в ЗСА виявиться відповідне порушення, то одержаний у консуляті дозвіл на кількаразовий в'їзд може бути зліквідовано, а порушника відправлено найближчим літаком назад на батьківщину.

Я знаходжусь в Америці понад рік і моя віза B-2 вже вигасла. Мені обіцяють допомогу в одержанні візи H-1B, що дасть мені право працювати і привезти сюди сім'ю. Чи не може у цьому бути перешкодою те, що я зараз знаходжусь тут, в Америці, нелеґально?

На жаль, для того, щоб одержати візу H-1B, ви обов'язково повинні мати чинною свою попередню візу. Тепер ви вже не можете одержати нову візу, перебуваючи в ЗСА, не дивлячись на те, що маєте працедавця, який хотів би взяти вас до себе на працю у формі іноземного спеціяліста. Для тих, що перебувають в Америці, віза може бути одержана лише шляхом переходу з іншої візи (наприклад B-2). Для того, щоб одержати робочу візу, вашому працедавцеві спочатку треба одержати дозвіл прийняти іноземця на роботу (approval notice) від Іміграційної служби ЗСА. Цей документ не замінює візу і не дає права працювати, виїжджати та повертатися до Америки. Оскільки ви перестояли свій леґальний термін перебування в ЗСА , то для одержання нової візи треба буде з вищезгаданим документом виїхати в Україну для одержання візи. Працівники київського консуляту ЗСА перевірять всі аспекти справи, і, у випадку позитивного рішен-

(Закінчення на стор. 3)

Л. Кучма...

(Закінчення зі стор. 1)

лив, що Україна не займається політичною торгівлею. Б. Нетаньягу повідомив, що із задоволенням прийняв запрошення відвідати Україну і має намір привезти з собою групу підприємців.

Л. Кучма зазначив, що розвиток всебічних зв'язків з Ізраїлем є одним із головних пріоритетів зовнішньої політики України. Він підтвердив обопільну згоду щодо необхідности забезпечення сприятливих умов для співробітництва ділових кіл Ізраїля з українськими підприємствами.

Виступаючи в кнессеті, Л. Кучма запевнив, що "в Україні раз і назавжди покінчено з державним антисемітизмом" і що українська держава рухається до розбудови відкритого правного суспільства. Не зважаючи на економічні труднощі, в Україні багато робиться для розвитку всіх національних меншин і "це не пропаґанда, а складова нашої довготривалої політики в національному питанні". Він визнав, що життя національних меншин ще не є безхмарним і висловив жаль, що багато здібних людей назавжди залишають Україну. Він запевнив, що Україна намагається створити добрі умови для всіх громадян та забезпечити міжнаціональну злагоду і довір'я між народами.

"У своїй близько східній політиці ми рішуче відкидаємо закостенілі стереотипи колишнього СССР. Україна хоче мати рівноправні збалансовані відносини з усіма державами цього реґіону — як з Ізраїлем, так і з арабським світом, і готова активніше включитися в багатосторонні переговори щодо співробітництва на Близькому Сході", — підкреслив Президент України.

Л.Кучма зустрівся також з лідером опозиції Шімоном Перезом і поклав вінок до пам'ятника Ґаль Ет на честь загиблих у війнах ізраїльських вояків.

По завершенні переговорів Л. Кучма висловив задоволення результатами переговорів з керівниками Ізраїля.

Президент України 26-го листопада відвідав Вифлеєм і зустрівся з президентом Палестини Ясіром Арафатом. Під час зустрічі мова йшла про взаємне збільшення інвестицій в українську і палестинську економіку. Досягнуто домовлень про відкриття палестинського представництва в Україні та створення підґрунтя для підписання договору про співробітництво.

Того ж дня увечері Л. Кучма вилетів до Туреччини для зустрічі з президентом країни Сулейманом Деміролем.

Діти України мріють про різдвяні дарунки

У Черкасах, в середній течії Дніпра, розташувався доброчинний центр „Стефанус", утворений Міжнародною християнською асоціяцією допомоги переслідуваній Церкві, що базується у ЗСА. Центр видає газету „Кур'єр", християнські книги. Він розподіляє також одяг — подарунок від американських християн, які збирають уживані речі і у пачках відправляють до України. Таку допомогу надається передовсім родинам, які мають дітей, що зазнали отруйного впливу Чорнобиля, хворих на поліо, церебральний параліч інші недуги. Одяг з Америки доставляється також у допоміжні школи-інтернати для дітей з вадами розвитку, у товариства сліпих, колишніх політичних в'язнів, надається самітнім людям, які перебувають у біді.

Голова товариства сліпих з міста Золотоноші Андрій Остренський пише: „Коли ми почали розбирати подарований нам одяг, то звернули увагу на його високу якість. Светри і жакети були як нові. Цей одяг став для нас великою підтримкою. Одна з жінок сказала, що такого одягу вона не мала й у найкращі роки свого життя. Біля сто інвалідів одержали подарунки на зиму. Нас зігріватимуть не лише теплі светри, а й тепло ваших сердець. Ми дякуємо вам за вашу підтримку, дякуємо Господові нашому Ісусові Христові за те, що не полишає нас у хвилину скрути".

Україна переживає тепер важку економічну кризу, викликану як переходом усього господарства на нові засади вільного ринку, так і наслідками неприязного ставлення до неї російських сусідів, які всіляко гальмують відродження України. У таких умовах молода держава не може створити надійне соціяльне забезпечення своїм громадянам. Останні змушені розраховувати на добродійну поміч від служб такого роду як „Стефанус".

Асоціяція „Американці в Обороні Людських Прав в Україні" має інформації про скрутне становище багатьох груп населення, передовсім дітей, тому вирішила кооперувати із доброчинним центром „Стефанус" і напередодні святкового періоду св. Миколая—Різдва підготувати подарунки дітям, інвалідам, немічним старикам у вигляді теплого одягу, взуття, харчів, ліків. Ми знаємо працівників „Стефануса" і можемо поручитися, що ваші дарунки потраплять до потребуючих в різних областях України.

Щоб придбати ці подарунки, просимо робити грошові пожертви: виписувати чеки на AHRU-Stephanus і надсилати їх на адресу: 43 Midland Place, Newark, N. J., 07106; tel.:(201) 373-9729. Пожертви можна відтягати від податків, а кожному з вас ми надішлемо особисту подяку.

АОЛПУ

ЯК ТЕПЕР ВИЯВИЛОСЯ, Геролд Ніколсон, який стоїть перед оскарженням шпигунства на користь Росії, в останніх двох роках праці на відповідальному пості в Сі-Ай-Ей, має на конті у швайцарському банку 61,000 дол. В загальному за ці тайні інформації він отримав від російських агентів 180,000 дол. Його адвокат покликує на свідків маму, сестру і брата оскарженого, як також молодечих приятелів. В який спосіб американські власті, що досліджують цю нову шпигунську аферу довідалися про конто у Швайцарії — невідомо.

Про нове...

(Закінчення зі стор. 2)

ня, поставлять вам у пашпорт візу, яку просить працедавець. До осіб же, які, перебуваючи у ЗСА, перестояли свою візу, консуляти ставляться не дуже доброзичливо і можуть відмовити у наданні нової візи. Навіть у випадках, коли є всі підстави сподіватися на успіх, виїзд на батьківщину є обов'язковим (ще донедавна була можливість не виїжджати за океан, замовивши візиту, наприклад, до консуляту ЗСА у Канаді).

У іміґраційних питаннях просимо звертатися на адресу: Pallada International, Inc., 98 Second Ave., 2nd Floor, New York, NY 10003; tel: (212) 387-8683.

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ

повідомляє

НА ПАРТІЯРШИЙ ФОНД ЗЛОЖИЛИ

VIII–96

2,000.00 дол.	— д-р Александра Школьник;
500.00 дол.	— „Самопоміч" — Українська Кредитівка у Філядельфії;
200.00 дол.	— Софія Барусевич;
по 100.00 дол.	— о. Мітрат Іван Біланич, А. Булак, Сидір Новаківський;
по 50.00 дол.	— Андрій і Осипа Ґелетканич, Володимир Вербовський, Ірена Левицька — у пам'ять близьких, які недавно відійшли у вічність: Ромко Тимчук, Марійка Ціховляс, Марта Яворська Пасіка, Стефа Магка Грущак, і Славко Михальчишин;
40.00 дол.	— Петро Лещишин;
по 25.00 дол.	— Анна Сташко, Ф. Шатинський, Марія Логаза, Петро Бурик, Володимир і Ольга Терлецькі, Орест Колтунюк, Андрій Турчин, Роман Грабець, Олена Ощипко;
по 20.00 дол.	— Емілія Вох, В. Т. Жила, Катерина Іскат (на відновлення катедри св. Юра у Львові);
по 10.00 дол.	— Дмитро Ласевич, Ольга Лісс.

На Будівельний Фонд в селі Заздрість зложили:

100.00 дол.	— Лев і Орися Марків — у пам'ять бл. п. Зенона Гарасимчука.

IX–96

1,500.00 дол.	— Прихід з дому — зі спадку бл. п. Михайла Пирського;
100.00 дол.	— д-р Александра Школьник — у пам'ять бл. п. Анни Клос;
по 25.00 дол.	— Нестор Шуст, Богдан і Теофіля Артимишин;
по 20.00 дол.	— інж. Борис Захарчук, Василь Петрів;
5.00 дол.	— Борис Дурбак.

Зі збірки Українського Патр. Товариства — Відділ в Баффало, Н. Й.

Оксана Бережницька — голова.

190.00 дол.	— зі збірки Т-ва (перша рата за 1996 рік);
50.00 дол.	— Михайло Тушницький (на будову Укр. греко-католицької церкви в Києві);
25.00 дол.	— Антон і Анастазія Вішки — (на Будівельний Фонд в селі Заздрість).

X–96

2,000.00 дол.	— д-р Александра Школьник — на Будівельний Фонд в селі Заздрість;
450.00 дол.	— Василь Леканка.

Листа ч. 290 — збірка в Гантері, Н. Й. — збирала Марія Вижницька переслала Ольга Кобзяр.

зложили:

по 50.00 дол.	— д-р Т. Л. Крупа, Алла і Я. Лешко;
по 25.00 дол.	— Борис Дурбак, Теофіль і Іванна Кулик, Стефа Пурій, Ольга Кобзяр;
по 20.00 дол.	— Віра Гойдош, М. і Я. Вижницькі, Дана Ясінська, Юрій Ференцевич, Марія Палідвор, М. Терех, О. Ґной, Ірена Качмарська, Мирон і Мирослава Сірий, Остап і Іванна Гарасовські, Богдан і Ліда Котис;
15.00 дол.	— Дмитро Круль;
по 10.00 дол.	— Лідія Крушельницька, І. Соневицький, Таня Зимна, М. Мирошниченко, Рома Бабюк-Рейні, Галина Кузьма;
5.00 дол.	— Г. Голіят.

VIII, IX і X — 96

Товариство Свята Софія — Комісія Патріяршого Фонду — складає щиру подяку усім вельмишановним жертводавцям і збірщикам.

Всі датки на Патріярший Фонд Товариства Свята Софія можна відтягати від податку: IRS № 23-7380645.

Всі чеки просимо виписувати на:

St. Sophia Religious Association — Patriarchal Fund

та пересилати на адресу

7911 Whitewood Rd., Elkins Park, PA 19027

ПОДЯКА

З волі Всевишнього покинула цей світ 28-го травня 1996 р. наша незабутня ДРУЖИНА, ДОЧКА і СЕСТРА

бл. п.

МАРТА СТЕФАНІЯ КРАМАРЧУК-ШМІҐЕЛЬ

Прощальні слова покійної відчитані в часі Панахиди:

„До тих, яких я люблю і тих, які люблять мене:

Я відійшла. Відпустіть мене, дозвольте мені відійти. Радійте, що ми мали разом багато щасливих років...

Я дала Вам свою любов. Ви тільки можете здогадуватися, скільки щастя Ви дали мені своїм піклуванням мій найдорожчий ТАТУ, мої дорогі ТЕТКИ і Ти, моя туземна МАМО, яка мене від мого вчасного дитинства виростила, виховала і випровадила у світ аж до часу мого вінчання. Я дякую Вам за ту любов яку Ви мені безнастанно виявляли.

Тебе БОРИСЕ, мій вірний єдиний друже через 30 років супружого життя, що лучили нас тісно у різних його етапах, моя глибока беззастережна ЛЮБОВ, ВДЯЧНІСТЬ і ВІДДАНІСТЬ буде провадити на дальшу дорогу життя.

Та тепер прийшов час, коли я мушу продовжувати мою мандрівку сама, щоб злучитися з моєю МАМОЮ, яка привела мене на світ, одначе з волі Всевишнього не судилось мені її ніколи бачити. Від тепер ми будемо разом на віки.

Прошу Вас, уся моя дорога чисельна родино, усі друзі, тужіть за мною деякий час, якщо це мусить бути, та скоро тугу свою перемініть в надію та віру, що це тільки короткий час нашої розлуки і в цьому часі благословіть у Ваших серцях усі приємні спогади про мене.

Життя мусить іти дальше. Я не буду далеко від Вас і коли тільки Вам буде потрібно, покличте мене, я прийду. Хоча не зможете діткнутися мене, я буду близько і Ви своїм серцем відчуєте мою любов довкруги Вас.

А коли прийде час, що Ви підете моєю дорогою, я вийду напроти і привітаю Вас як Ваша дружина, дочка, сестра, тета, синова, братова, племінниця і подруга на порозі нашого ВІЧНОГО ЖИТТЯ. Ваша Марта".

Ми зустрілися з таким чисельним, щирим виявом співчуття і висловами пошани та признання для життя і праці Покійної, що важко знайти належні вислови вдячности усім. Цією дорогою складаємо сердечну подяку родині, приятелям і знайомим, які в часі недуги піддержували і потішали нас, а у хвилинах нашого смутку особливо, листовно чи телефонічно зложили свої співчуття, за молитви чисельні Служби Божі за душу нашої покійної Марти, за безліч розкішних китиць квітів та вінків, за участь у похоронних відправах, супроваджаючи покійну в останню дорогу.

Всечеснішим отцям: о. деканові Романові Ґолембі — пароховi УГК церкви св. Йосафата, о. Іванові Єндриховському — сотрудникові, і о. Василеві Годенчуку — пароховi УГК церкви Богоявлення за їхню духовну опіку і кожночасну поміч під час короткої але тяжкої хвороби, за відправлення Панахиди і св. Літургії.

Щиросердечна подяка диригентові церковного хору св. Йосафата — маестрові Володимирові Джурину та шановним хористам за чудовий спів в усіх похоронних відправах.

Особлива подяка: голові Окружної Управи СУА Північний Ню Йорк Марті Стасюк (Баффало), голові 46 Відд. СУА — якого членкою була покійна, Наді Трач і голові Об'єднаних Українсько-Американських Організацій м. Рочестер, Роману Куцілеві за теплі слова про покійну та зворушливе її пращання в часі Панахиди.

В часі похоронної св. Літургії в церкві св. Йосафата з приязною згадкою про покійну Марту виступили Dr. Kavita Rajpal of Rochester General Hospital — близька приятелька подружжя Шміґлів і невтомна піклувальниця в усіх тяжких хвилинах покійної і Rev. Stan Douglas — deacon of St. Rita's Catholic Church in Webster, N.Y. — духовний опікун і дорадник покійної у критичних моментах її життя. Ми щиро вдячні тим, які несли домовину з покійною до церкви. Особлива подяка Rochester Police Dept. Irondequoit Police Dept., Monroe County Sheriff and Rochester Fire Dept. за дводенну почесну стійку біля домовини покійної і в часі похоронів в церкві. Похоронному заведенню Paul W. Harris за гідне, дбайливе і справне переведення похорону.

Наші вислови вдячности керівникам українських радіопередач: Ірині Лаврівській (Баффало) і Роману Куцілеві (Рочестер) за поширення на хвилях етеру сумної вістки та приязної згадки про її життя і діяльність в діяспорі й Україні.

Тлінні останки покійної спочили на католицькому цвинтарі св. Гробу в Рочестер, Н. Й.

Місцева англомовна преса помістила вістку про передчасну смерть Марти та її осяги за життя, як рівнож появилися зворушливі поминальні дописи повні приязні і признання для покійної за її вклад праці в процес демократизації України авторства Ірини Яросевич з Вашінгтону, журналістки і кореспондентки Київського „Пресцентру" в "Ukrainian Weekly" і Романа Куціля в місцевому квартальнику УК Спілки „Кооперативна Думка", за що ми їм глибоко вдячні.

Дякуємо всій чисельній родині і приятелям що в ті для нас такі болючі дні допомогли нам, будучи з нами. Ми певні, що ми в тій гарній родині не самі!

За нев'янучий вінок щедрих пожертв в пам'ять покійної залишаємося глибоко вдячні

муж	— БОРИС
батьки	— ІВАН і МАРІЯ
брат	— ОЛЕГ з РОКСОЛЯНОЮ і ОЛЕСЕМ

НА ДОПОМОГУ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ:

по 1,000.00	Борис Шміґел, М.Д., Роман і Анна Чорнобіль;
по 500.00	Іван і Марія Крамарчук, Андрій Чорнобіль;
300.00	Dr. Kavita & Asher Rajpal
по 250.00	Марта Б. Крамарчук, Укаїнська Федеральна Кредитова Спілка, Rochester Surgical Associates, Gary & Irene Wolfe (N. Y. City);
по 200.00	Т-во „Самопоміч", Bob Thomas;
по 150.00	Дарія Кіндрат-Прат і д-р Іван Кіндрат;
по 100.00	д-р Роман і Богданна Ковальчук (Філядефія), Зенон і Джозі Ґуран (Фльорида), Богдан і Тамара Ґуран (Фльорида), Ярема і Леся Павлович Нона Л. Кравс, Володимир і Ірма Пилишенко, Олег і Роксоляна Крамарчук (Кольорадо), Юрій і Деббі Чорнобіль, Пластова Станиця Рочестер, Мирон і Галя Тицькі, д-р Теофіль і Марія Артемович, Мирослав і Надя Шміґель (Ню Йорк), Богдан і Ліда Крамарчук (Ню Джерзі), Dr. Angelo & Marjorie Brigandi Jean Smith N. E. Benefit Services, Stephany & C. A. Stanfield, M.D., Charlotte & Raul Herrera, M. D. Capt. Rob Goldfinger, Rochester Cardio-Pulmonary Group, Ronald & Lydia Stevens, Judith B. Marx (California), Patricia & Raymond Lanzafame, M.D.
по 75.00	Роман Куціль, Ann & Joe Jancluras
60.00	Роман і Мелянія Боднар
по 50.00	Михайло і Наталія Слободинські, Олег і Дарія Чайківські (Каліфорнія), Михайло і Дарія Лесів, Василь і Анізія Мандзій, Оксана Ґреґор, Богдан і Джінні Лялька, Богдан і Ольга Савчинські (Чикаго), Роман і Дарія Висоцькі (Чикаго), Ростислав і Татіяна Шутер, Володимир і Олена Шиприкевич (Філядельфія), Евстахій і Марта Ярош (Ню Джерзі), Таня і Мирон Баб'юк, д-р Семен і Ірина Дорощак (Баффало), Мирон і Уляна Баб'юк, Михайло і Катря Лялька, Зенон і Оксана Баб'юк (Ню Джерзі), Орест і Ірина Гафткович, Дмитро і Михайлина Пилипець (Фльорида), Богдан і Галина Снігур, Орест і Стефа Павлович, Управа 120-ий, Відділ СУА, Степан Матковський, Іван і Анна Ґалуга, Родина Гошевських, Зіна і Ліда Джус, Марія Крижанівська, Robert & Barbara Spitzer, Rotenberg & Co., Bill & Mary Mendick, Simcona Electronics, Ronald & Judith Dewey, St. Paul Blvd. Fire Assn. David K. Spenser, M. D., N. Y. State Volunteer Ambulance, Vera & Ernest Desmond (Canada), T. K. Oates II, M. D. & Ann S. Oates, R.H. Hillst, Manuel Gonzales, M. D., Suzanna M. Wall R. N., Volunteer Ambulance, Assn.;
40.00	Еся Бішко (Сиракюзи);
35.00	Rochester General Hospital;
по 30.00	Ольга і Оксана Лонкевич, Леся Телеґа, Христина Ковч, Андрій і Лярисса Харамбура, Зенон і Дарія Елиїв;
по 25.00	Роман і Люба Домбчевські, Евген і Марія Сидор, Український Золотий Хрест Відд. 18, Іванна Блаґий, Орест і Світляна Соробей, Тарас і Катерина Мигович, Тамара Денисенко, Іванна Шкарупа (Огайо), д-р Уляна Лоза (Баффало), д-р Ірина Адамчук-Сьолковська, Юрій і Дарія Ганушевські, Ярослав Матковський, Микола і Анна Єйна, Родина Могович, Петро і Христина Дзюба, Евген Кулик, Марія Джус, Михайло і Леся Грицеляк, Gloria Emmanuel, Dr. & Mrs. Michael J. Graney, Thomas & Rose Donnely, Carlton & Barbara Cranc, Loma A. Allen, General & Mrs. Myron S. Lewis & Major Karon A. Lewis, Mr. & Mrs. Donald Williams, Tenderloving Care Agency, Daniel & Lynne Day, Dr. Joel A. & Laura Yellin, Robert H. Carrier, M. D., Liberatore A. Monaco, M.D., Timothy J. Clader, M. D., David A. Carrier, M. D., Rochester Protectives, Inc., Robert & Pat Hussar, John Kuchmy, Mr., & Mrs. Todd Yarton, Mr. & Mrs. Paul W. Harris, Mr. & Mrs. Robert Hall, Ellic Palmeri, Jaquelyn Moretti, Mr. & Mrs. Stephen Sorochtey;
по 20.00	Іван і Татіяна Лехновські, Олена Левицька, Андрій Яріш, Орест і Дарія Городиські (Чикаго), Богдан і Анна Домбчевські, Анна Капітан, Володимир і Марія Чолач, Богдан і Ліда Хомяк, Людмила і Люба Білик, Зенон і Ізабелля Омецінські, Василь і Барбара Білан, Петро і Анна Івасів, Denise & Danielle Moretti, Dr. & Mrs. Carl Montione, Maryan K. Valentine, Walter, Mary & Kathy Swe-ryda, Mr. & Mrs. Phillip Bailey;
по 15.00	Люба Мокей (Вотервліт), СУА Окружна Управа Південний Н. Й., Тарас і Рома Шот, Robert & Hazel Wagner;
по 10.00	Леся Семків, Марта Семків, Стефанія Лаба, Ярослава Кушнір, Іван Шурин, Gwendolyn J. Williams, Victoria Stevens, June Aubel, Anne Van Graafeiland, Mr. & Mrs. William White, Jr., Nancy Sofia, Mr. & Mrs. Gregory Koldan, Mrs. Olha Boychuk;
5.00	Jack & Hyaline Starr.

ЧЕРЕЗ ВІДДІЛИ ОКРУГИ СУА ПІВНІЧНИЙ НЮ ЙОРК:

25.00	Окружна Управа СУА Північний Ню Йорк, через 46-ий Відділ — Рочестер;
по 100.00	Управа 46-го Відділу, Стефанія і Франк Вовкович;
по 25.00	Слава і Анатолій Коба, Надія і Роман Трач
20.00	Параня і Фредрик Смит
15.00	Катерина Кизиляк;

ЧЕРЕЗ 47-ий ВІДДІЛ — РОЧЕСТЕР:

100.00	Ірена Шміґель;
по 50.00	Аріядна і Людвик Бах, Іванна Мартинець, д-р Володимир Мотика, Ірена і д-р Зенон Михайлюк;
30.00	Наталія і Іван Олексин;
по 25.00	Гурток Книголюбів ім. Олени Залізняк, Стелла Гузар, Марія і Микола Лилак, Ірина і Мирон Руснак, Анастасія Смеричинська, Анна Сорохтей, Дарія Тишовницька;
по 20.00	Ольга і Степан Ганушевські, Наталія Ґуран, Марія Кучмій, Мирослава і Володимир Приймак, Стефанія Телеґа;
по 10.00	Емма і Стефан Адамчук, Тамара Гривнак, Марія і Йосиф Костів, Катерина і Іван Лялюк, Галина і Іван Павлічко, Катерина Панич, Ірина і Василь Семанюк, Анна і Василь Сохоцькі, Марія Сипняк, Ольга і Нестор Червінські;
по 5.00	Стефанія Слюзар, Люба і Богдан Хома, НН.

ЧЕРЕЗ 49-ий ВІДДІЛ — БАФФАЛО:

50.00	Управа 49-го Відділу;
по 25.00	Ярослава Борачок, Оксана і Михайло Салдит;
10.00	Марта і Маріян Стасюк

ЧЕРЕЗ 120-ий ВІДДІЛ — РОЧЕСТЕР:

50.00	Дитяча Світличка

ЧЕРЕЗ 68-ий ВІДДІЛ — СИРАКЮЗИ:

по 10.00	д-р Галина Подюк-Клюфас, Еся Бішко, Ніля Возняк, Фалина Войтович, Анна Домбчевська, Діді Бутенко, Павліна Морріс, Валя Гвозда, Люня, Федорович, Марія Ярема;
по 5.00	Мирослава Маляр, Надя Ендрюс, Уляна Пилипишин.

Разом............12,350.00

НА ПЛАСТ В УКРАЇНІ:

20.00	Богдан Пашковський (Баффало).

Концерт у 45-річчя кооперативної каси „Самопоміч" в Чикаґо

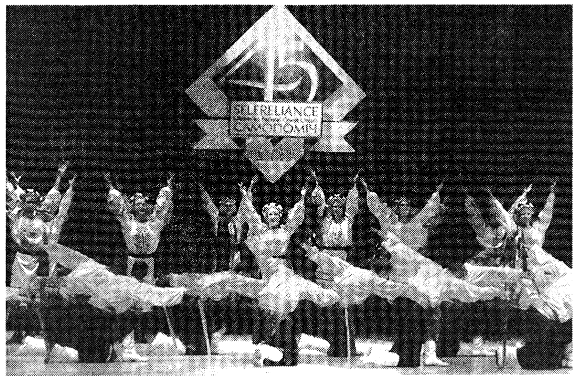
Цей концерт відбувся в неділю, 29-го вересня ц. р., в залі Росари Каледж на передмісті Чикаго і став найсильнішим „акордом" ювілейного року. Був оригінально задуманий і проведений. Це була подяка, дарунок членам, громаді— концерт за вільним вступом.

У програмі виступили наші найкращі чикагські мистецькі одиниці, а у всьому був глибокий громадсько-патріотичний підтекст: це наші діти танцюють у обох славних танцювальних ансамблях — „Україні" і „Громовиці" і зовсім їм не затісно в Чикаго; це члени наших українських родин співають у відомому хорі „Сурма", і ми — Провід та працівники кооперативної установи — також твої, Громадо, всі разом творимо і становимо велику частину громадського надбання!

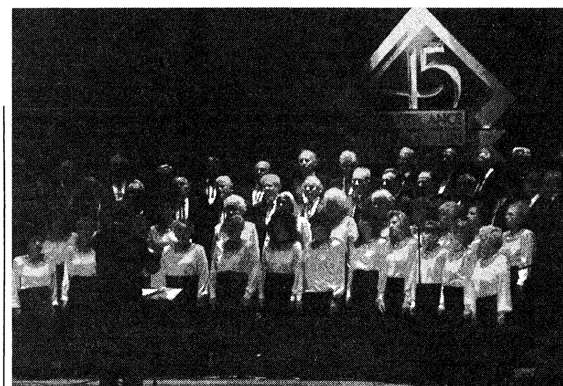
У програмі виступили також дві чудові гості з України: Заслужена артистка України Алла Кудлай і солістка Львівської Опери Анна Бачинська.

Відкрив ювілейний концерт президент Дирекції Михайло Р. Кос. Вітаючи присутніх сердечними словами, коротко передав суть кооперативної ідеї, вагу спільної зорганізованої праці. Слово було пронизане вдячністю для творців та послідовників чикаґської кооперативної установи. Після слова Алла Кудлай дарувала слухачам пісню, яка немов продовжувала завершену думку у словах М. Коса: пісню про добрих людей, які є серед нас, на яких тримається наш рід.

На переміну сцена заясніла, зацвіла молоденькими личками ансамблю „Україна", який іскристо продемонстрував всі свої танцювальні вміння у в'язанці українських танців. Треба ґратулювати керівникові „України" Євгенові Літвінову за свіжий доплив юних танцюристів, за працю з ними.



Танцює „Україна"


„Воскресла", співає хор „Сурма", дириґент Р. Андрушко.


Закінчення гимном — „Громовиця" і в першому ряді (зліва): В. Кисіль, А. Кудлай, А. Бачинська і Г. і З. Маринці.

Після танцюристів на сцені появилися члени музично-вокальної групи „Джерело". Богдан Кисіль заспівав „Гей, гей, весни світанок" (музика і слова О. Мозгового, муз. супровід Володимира Куцюруби). Оба приїхали з України давніше, вже задомовилися, створили ансамбль „Джерело", в якому часто співає і дружина Богдана Кисіля; приєднався до них і приятель литовець, що грає на флейті; є люблені, є членами нашої кредитівки.

Анна Бачинська „повела" слухачів у оперу і заспівала, заворожила слухачів арією Оксани з опери „Запорожець за Дунаєм" Гулака-Артемовського і повної романтики „Маєвою ніччю" в обробці А. Кос-Анатольського. Партію фортепіяно, з глибоким відчуттям, грала Надя Вірхнянська.

І знову — „Джерело". Понеслися пісні „Надивлюся на тебе" (музика І. Шептури, слова Г. Турелик) та дуже люблений „Білий цвіт на калині" (музика і слова О. Зіброва, у музичному супроводі В. Куцюруби). Ще раз, гаряче оплескувана, виступила А. Бачинська з піснею „Дощик" М. Лисенка, і надзвичайно чудово віддала „Соловейка" (музика і слова М. Кропивницького) зі всіми соловейковими трелями, тьохканням!

В дальшому могутньо, дуже на часі, прозвучала пісня „Воскресла" (муз. С. Савчука, сл. О. Олеся) у виконанні мішаного хору „Сурма", (дир. проф. Р. Андрушко), а за нею відома, завжди дорога, стрілецька „Гей, видно село" в обр. М. Колесси і „Вівчарик" (муз. Е. Козака, слова Г. Коваля).

Дуже гарно заспівано зі солями Ганни Маринець і Василя Зарицького і при фортепіяно концертмайстра Катерини Кішки.

Після „Сурми" сценою заволоділа А. Кудлай. Для любителів естрадної манери співу це був повний темпераменту, руху і звуку попис. Багато прихильників, ще з України, прибули заради неї, заради Алли. Вона виконала пісні „То все тайна" (муз. З. Слободяна, сл. В. Густі), „Красива жінка нежоната" (муз. О. Морозова, сл. А. Матвійчука), „Любов-чаклунка" (муз. Г. Татарченка, сл. В. Крищенка), „Левиця" (муз. І. Єрмакова, сл. С. Галябарди), „Кохана", (музика і сл. А. Матвійчука) і „Чуєш, мамо?" (муз. О. Золотника, сл. М. Ткача).

Концерт закінчив „Гопак" у знаменитому виконанні „Громовиці". „Громовиця" має свій особливий стиль і балетну ґрацію, а керівник ансамблю Росана Дика-Пилипчак.

Ведучим програмою був Зиновій Маринець. І не лише ведучим — він забавляв дотепами публіку, бо по кожній точці мусіла мінятися обстановка сцени і за сміхом глядачі цього не відчули.

Ще на сцені „Громовиця" збирала заслужені оплески, а до танцюристів долучилися А. Кудлай, А. Бачинська, Б. Кисіль, Г. і З. Маринці і, разом з-понад двотисячною публікою, заспівали національний славень„Ще не вмерла Україна".

Дуже добрим додатком до концерту була програма, збагачена добре опрацьованою історією Ювілята. Текст, перетканий цікавими знимками, легко, з приємністю оглядається і читається.

Весь час, впродовж „ювілейних місяців", у головному приміщенні триває виставка знимок, яка обіймає історію кредитівки: людей, зміни забудовань, обстановки. Виставка постійно привертає увагу і зацікавлення. Знимки показують, як багато людей вже відійшло, але згідно з найсучаснішими вимогами техніки, не забуває наук, принципів і досвіду попередників.


Вітає і промовляє М. Кос, президент.

Для підготови ювілейного концерту був створений окремий комітет на чолі з Віктором Войтихівим, у якому були і оба президенти, і члени Дирекції, а в самий день концерту працювали майже всі працівники.

Щасти Боже на нові ліття!

Ірина Камінська

З нагоди радісного успішного ювілею 45-ліття Дирекція Кооперативної Каси Самопоміч передає на підтримку найдавнішого українського часопису „Свобода" 1000 дол.